

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра словацької філології**



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан філологічного
факультету

Юрій БІДЗІЛЯ **Юрій БІДЗІЛЯ**
« 30 » *червня* 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ВК 10. ЕКОНОМІЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ СУЧАСНОЇ СЛОВАЦЬКОЇ МОВИ

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035. Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація)	035.036. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-словацька
Освітня програма	Словацька мова та література
Статус дисципліни	вибіркова
Мова навчання	словацька, українська

Робоча програма навчальної дисципліни «Економічна термінологія сучасної словацької мови» для здобувачів вищої освіти галузі знань **03 Гуманітарні науки** спеціальності **035. Філологія** предметної спеціальності (спеціалізації) **035.036. Слов'янські мови та літератури (переклад включно)**, перша-словацька освітньої програми «Словацька мова та література».

Розробники: Буднікова Л. Т., доцент, кандидат філологічних наук, доцент кафедри словацької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри *словацької філології*

протокол № 8 від 27 червня 2025 р.

Завідувач кафедри _____ Наталія ПЕТРИЦА

Схвалено науково-методичною комісією філологічного факультету

протокол № 9 від 30 червня 2025 р.

Голова науково-методичної комісії _____ Галина ШКУРКО

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом
	Денна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 4	Рік підготовки:
Загальна кількість годин – 120	3
Кількість модулів – 2	Семестр:
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3,3 самостійної роботи студента – 4	5
	Лекції:
	32
	Практичні (семінарські):
	28
Вид підсумкового контролю: залік	Лабораторні:
	-
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:
	60

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «**Економічна термінологія сучасної словацької мови**» є ознайомити здобувачів з основною словацькою економічною термінологією, для того щоб вони могли перекладати зі словацької мови українською та навпаки, змогли працювати з економічними текстами та термінологією. Під час вивчення курсу здобувачі отримують відомості про основну економічну термінологію словацької мови.

Завданням (згідно вимог освітньої програми підготовки здобувачів **першого/бакалаврського рівня вищої освіти**) є сформувати у здобувачів уміння застосовувати набуті знання на практиці, науково пояснювати будь-яке мовне явище, давати йому оцінку. Особлива увага звертається на підвищення культури писемного та усного мовлення студентів.

Відповідно до освітньої програми «Словацька мова та література», вивчення дисципліни «**Економічна термінологія сучасної словацької мови**» сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких загальних (ЗК) компетентностей спеціальності (ЗК 05, ЗК 06, ЗК 07, ЗК 09, ЗК 11) та фахових (спеціальних) компетентностей (ФК 06, ФК 07, ФК 08):

ЗК05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ФК06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

Інтегральна компетентність – Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумови вивчення навчальної дисципліни «**Економічна термінологія сучасної словацької мови**» не вказані у структурно-логічній схемі до освітньої програми.

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Програмні результати навчання навчальної дисципліни «Економічна термінологія сучасної словацької мови» не вказані у матриці до освітньої програми «Словацька мова та література».

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни є:

1. Написання рефератів, виконання перекладу текстів.
2. Презентації результатів виконаних завдань та досліджень.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: виконання практичних завдань; самостійна робота, виступи на практичних заняттях; індивідуальне, групове та фронтальне опитування. Методи поточного контролю: усний, письмовий, практичний, комп'ютерний і самоконтроль. Контроль самостійної роботи здійснюється шляхом перевірки виконаних завдань на практичних заняттях, під час індивідуальних та групових консультацій тощо.

Форма модульного контролю: письмова модульна контрольна робота.

Форма підсумкового семестрового контролю: усний залік.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота						Самостій на робота	Модульн а контроль на робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5		20	50	100
5	5	5	5	10				

T1, T2, T3, T4, T5 – теми.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота						Самостій на робота	Модульн а контроль на робота	Сума
T6	T7	T8	T9	T10		20	50	100
5	5	5	5	5				

T6, T7, T8, T9, T10 – теми.

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	5	30	5	30
Презентація	1	5	1	5
Реферат	1	5	1	5
Переклад тексту	1	10	1	10
Модульна контрольна робота	1	50	1	50
Разом		100		100

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

До модульного контрольного оцінювання допускаються всі здобувачі. При визначенні оцінки за модуль враховуються результати модульної контрольної роботи (МКР) та поточного контролю під час практичних занять, самостійної роботи.

МКР складається з 5 завдань на переклад економічних термінів (1-50 балів).

Підсумкова оцінка за кожний модуль складається із суми балів за поточне оцінювання (50 б.) і результату модульної контрольної роботи (50 б.) Максимальна оцінка – 100 балів.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

До підсумкового (семестрового) контролю з навчальної дисципліни не допускаються студенти, які не виконали усі види обов'язкових практичних робіт, передбачених робочою програмою, а також підсумкова модульна оцінка яких становить менше 35 балів. Студент, який за результатами модульних контролів отримав оцінку «F» (0-34 бали), повинен до проведення підсумкового (семестрового) контролю покращити цю оцінку принаймні до показника FX (≥ 35 балів) під час чергування викладача на кафедрі. Без такого покращання він до підсумкового (семестрового) контролю не допускається.

Відповідно до «Положення про порядок та методику проведення семестрових (курсівих) екзаменів і заліків в Ужгородському національному університеті» (затверджено Наказом Ректора ДВНЗ «УжНУ» № 698/01-17 від 08.05.2015 р.), знання здобувачів оцінюється як з теоретичної, так і з практичної підготовки за такими критеріями:

оцінку «відмінно» (90-100 балів, А) заслуговує здобувач, який: - всебічно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом; - вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях; - засвоїв основну і ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою; - засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії, яку він набуває; - вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію; - самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

оцінку «добре» (82-89 балів, В) – заслуговує здобувач, який: - повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях; - має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв'язування проблем

професійного спрямування; - під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправив, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

оцінку «добре» (74-81 бал, C) заслуговує здобувач, який: - в цілому навчальну програму засвоїв, але відповідає на екзамені з певною кількістю помилок; - вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність; - опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

оцінку «задовільно» (64-73 бали, D) – заслуговує здобувач, який: - знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії; - виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок; - ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою; - допускає на заняттях чи екзамені помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення.

оцінку «задовільно» (60-63 бали, E) – заслуговує здобувач, який: - володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

оцінка «незадовільно» (35-59 балів, FX) – виставляється здобувачу, який: виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

оцінка «незадовільно» (35 балів, F) – виставляється здобувачу, який: - володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім; - допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою; - не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	Для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	зараховано
74-81	C	добре	зараховано
64-73	D	задовільно	зараховано
60-63	E	задовільно	зараховано
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1

Економіка Словаччини

Тема 1. Úvod do práce s odborným ekonomickým textom

Charakteristika dostupných prekladových a výkladových slovníkov z oblasti ekonomiky, orientácia v slovníku podľa jeho rozsahu. Terminologické osobitosti slovenského ekonomického systému (neekvivalentná lexika). Základné štylistické vlastnosti slovenského odborného textu a ich porovnanie s ukrajinským odborným textom.

Тема 2. Úvod do ekonómie a ekonomiky. Klasifikácia ekonómie podľa rôznych kritérií

Text a cvičenia na porozumenie a precvičovanie slovenskej ekonomickej terminológie. Rozlišovanie pojmov ekonómia a ekonomika. Pozitívna ekonómia. Normatívna ekonómia. Delenie ekonómie. Mikroekonómia a makroekonómia. Typy ekonomík: príkazová ekonomika, trhovú ekonomika, zmiešanú ekonomika. Hospodárstvo Slovenskej republiky. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh.

Тема 3. Charakteristika a členenie podnikov

Text, tabuľky a súbor cvičení na definovanie a klasifikovanie podnikov. Podniky podľa veľkosti. Podniky podľa formy vlastníctva. Obchodné spoločnosti. Družstvo. Tichá spoločnosť. Konzorcium. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh.

Тема 4. Pojmy trhovej ekonomiky

Text, tabuľky a súbor cvičení na definovanie, klasifikáciu a porovnanie jednotlivých pojmov trhovej ekonomiky SR. Rozlišovanie pojmov aukcia, barter, burza, devíza, valuta, daňová sústava, hrubý domáci produkt, obchodný register, Obchodný zákonník, štátny rozpočet, trhové subjekty, úrok, malá a veľká privatizácia. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh.

Тема 5. Národné hospodárstvo a svetové hospodárstvo

Text a súbor cvičení na definovanie a porovnávanie terminológie trhovej ekonomiky. Rozlišovanie pojmov: národné hospodárstvo, domáce hospodárstvo, trhové hospodárstvo, celonárodný trh, hrubý národný produkt, hrubý domáci produkt. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh. Funkcie odborného jazyka: hodnotenie, komentovanie.

Модуль 2

Банківська та страхова система Словаччини

Тема 6. Poisťovníctvo

Text, súbor cvičení na definovanie a porovnávanie terminológie týkajúcej systému poisťovníctva. Uvedenie do problematiky slovenského poisťovníctva. Základné pojmy: typy poistenia – životné, cestovné, poistenie majetku, komerčné a zdravotné poisťovne. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh.

Тема 7. Súčasný bankový sektor na Slovensku

Text, súbor cvičení na definovanie a porovnávanie terminológie bankovníctva. Uvedenie do problematiky bankovníctva na Slovensku. Druhy bánk. Služby poskytované bankou. Postavenie a

úlohy centrálnej banky na Slovensku. Slovenské bankovky a mince. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh. Funkcie odborného jazyka: hodnotenie, komentovanie.

Tema 8. Druhy cenných papierov

Text a súbor cvičení na definovanie a porovnávanía terminológie cenných papierov na Slovensku a na Ukrajine. Rozlišovanie základných pojmov: akcie, dočasné listy, podielové listy, dlhopisy, zmenky, šeky, burza, opčná burza. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh. Funkcie odborného jazyka: vyjadrenie závislosti a spojenia.

Tema 9. Peniaze v trhovej ekonomike

Text a súbor cvičení na definovanie a porovnávanía terminológie trhovej ekonomiky. Vznik a funkcie peňazí. Finančné trhy. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh. Funkcie odborného jazyka: hodnotenie, komentovanie.

Tema 10. Daňová sústava

Text a súbor cvičení na definovanie a porovnávanía terminológie daňovej sústavy. Rozlišovanie pojmov: daňovník, platiteľ dane, druhy daní, daňový subjekt a daňový objekt, daňový základ, daňová sadzba. Kontrola porozumenia textov: riešenie odbornó-jazykových úloh.

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: денна					
	у тому числі					
	Усього	лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
5-й семестр						
Модуль 1						
Тема 1. Úvod do práce s odborným ekonomickým textom	9	2	2			5
Тема 2. Úvod do ekonómie a ekonomiky. Klasifikácia ekonómie podľa rôznych kritérií	9	2	2			5
Тема 3. Charakteristika a členenie podnikov	13	4	4			5
Тема 4. Pojmy trhovej ekonomiky	11	4	2			5
Тема 5. Národné hospodárstvo a svetové hospodárstvo	16	2	4			10
Модульна контрольна робота	2	2	-			
Разом за модуль	60	16	14			30
5-й семестр						
Модуль 2						
Тема 6. Poisťovníctvo	13	4	4			5
Тема 7. Súčasný bankový sektor na Slovensku	13	4	4			5
Тема 8. Druhy cenných papierov	9	2	2			5
Тема 9. Peniaze v trhovej ekonomike	9	2	2			5
Тема 10. Daňová sústava	14	2	2			10
Модульна контрольна робота	2	2	-			
Разом за модуль	60	16	14			30
Разом за семестр	120	32	28			60

6.3. Теми практичних (семінарських, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
		денна
1	Тема 1. Úvod do práce s odborným ekonomickým textom	2
2	Тема 2. Úvod do ekonómie a ekonomiky. Klasifikácia ekonómie podľa rôznych kritérií	2
3	Тема 3. Charakteristika a členenie podnikov	4
4	Тема 4. Pojmy trhovej ekonomiky	2
5	Тема 5. Národné hospodárstvo a svetové hospodárstvo	4
6	Тема 6. Poisťovníctvo	4
7	Тема 7. Súčasný bankový sektor na Slovensku	4
8	Тема 8. Druhy cenných papierov	2
9.	Тема 9. Peniaze v trhovej ekonomike	2
10.	Тема 10. Daňová sústava	2
	Разом	28

6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
		денна
1	Štylistické vlastnosti slovenského odborného textu	5
2	Typy ekonomík	5
3	Obchodné spoločnosti.	5
4	Obchodný zákonník	5
5	Terminológia trhovej ekonomiky	10
6	Typy poistenia	5
7	Druhy bánk	5
8	Terminológia cenných papierov	5
9	Finančné trhy.	5
10	Terminológia daňovej sústavy	10
	Разом	60

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

1. Технічні засоби: проектор.
2. Обладнання: комп'ютер.
3. Програмне забезпечення: інформаційні технології та засоби електронного навчання: Microsoft Office; Microsoft Excel; система електронного навчання Moodle; електронна пошта (<http://gmail.com> і ін.) на базі глобальних інформаційно-комунікаційних порталів, внутрішня корпоративна електронна пошта УжНУ.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Буднікова Л.Т. Сучасна словацька економічна термінологія: навчальний посібник для студентів ОС бакалавр галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.036. «Слов'янські мови та літератури (переклад включно) перша - словацька». Видання 2-ге, змінене та доповнене. Ужгород, 2022. 156 с.
2. Šveda, P. Tlmočenie v teórii a praxi. Bratislava: Stimul, 2021.

Допоміжна

1. Buzinkaiová Z., Juríková D. Ekonomické minimum. Nitra, Enigma 2001.
2. Kredátusová J. Konzekutívne tlmočenie pre ukrajinistov: kultúra. Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2016. 100 s.
3. Šlosár R. a kol. Základy ekonómie a ekonomiky. Bratislava, SPN 2001. 85 s.

Інформаційні ресурси

1. Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV. URL: <https://slovník.juls.savba.sk/>
2. Slovenská reč. URL: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/>
3. <https://www.dejiny.sk/Casop/Sn/sn.htm>
4. <https://uesa.sav.sk/slovensky-narodopis/>
5. <https://matica.sk/satnica-matice-slovenskej-2/kostymy-a-kroje/>

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20___ / 20___ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ___).
(потрібне підкреслити)

протокол № ___ від «___» _____ 20___ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)